

2018

Candidates who will use Hindi passage in lieu of Bengali must ask for original question paper on English Essay, Précis Writing, Composition and Translation, if not already supplied to them.

Hindi passage for Translation into English.

Translate the following passage into English: (any one)

5. Translate into English:

40

- (a) 1914: प्रथम विश्वयुद्ध अपनी तीव्रता पर था। अंततः फ्रांस की सीमा रेखा पर फ्लैंडर्स जिन्हें साधारणतः 'नो मैनसलैंड' कहा जाता था, वहाँ घटित विचित्र घटना विश्व के लिए साक्षी बना। जैसा कि उस समय क्रिसमस थी और वहाँ अनौपचारिक रूप से युद्ध विराम था। इसलिए अंग्रेज और जर्मन सिपाही अपने-अपने खाई या खंदकों को छोड़ चुके थे। अचानक जीवन-मरण से लड़ रहे इन दोनों जातियों के मध्य से एक अंग्रेज सिपाही फुटबाल लाता है। हाथों हाथ वातावरण बदल जाता है, बारूद की गंध के मध्य फूलों की खुशबू वरदान बन कर फैल जाती है। सुनहरे गंदने तुरंत ही दोनों तरफ दो टीमें बना दी और वे उत्साहपूर्ण फुटबाल खेल खेलने के लिए कुद पड़े। सिपाहियों द्वारा कई मैच खेले गए। बाद में दोनों राष्ट्रों ने भी कई मैच खेले, लेकिन इस प्रथम खेल ने, जिसने सभी बाधाओं को तोड़ा, इतिहास बन कर रह गया।
- (b) दो दशकों की यात्रा कर हम 21 वीं सदी की ओर कदम बढ़ा रहे हैं। अब तक भारतीय विज्ञान ने बहुत अधिक सफलता प्राप्त की है, आधुनिकता को भी पीछे छोड़ते हुए कला और संस्कृति अब उत्तर आधुनिकता की ओर बढ़ रही है। तथापि ऐसे कौन से सिद्धांत हैं जिससे भारत की सामाजिक जागृति को परिभाषित किया जा सके? एक वर्तमान सर्वेक्षण से इसका खुलासा हुआ जिसका चित्र बहुत ही भयावह है। यह सर्वेक्षण छह राज्यों के युवा वर्ग द्वारा संचालित किया गया जिसमें पश्चिम बंगाल ने सूचना दी, जिसमें 59% लोगों का विश्वास है कि महिलाओं को घर के काम काज करना ही उचित है, 54% लोग सोचते हैं कि घर से संबंधित विषयों पर लेने वाले अंतिम फैसले पुरुषों पर ही छोड़ देने चाहिए लगभग 31% लोगों ने सोचा कि महिलाओं को डाटना-फटकारना और अवश्य हो तो तमाचा भी लगाना चाहिए और प्रत्येक तीन में से एक युवा मानता है कि बलात्कार के लिए महिला ही उन परिस्थितियों का निर्माण करती है। हालात यह है कि इस सर्वेक्षण का सबसे अधिक भयावह पहलू है कि इस तरह के विरोधी संतप्त बातों के करने वाले युवा वर्ग की उम्र 15 और 18 वर्ष के बीच है जो भविष्य में प्रौढ़ नागरिक होंगे जो हमारे सामाजिक उत्थान में निर्देशन और नेतृत्व की जिम्मेदारी निभायेंगे।

Candidates who will use Nepali passage in lieu of Bengali must ask for original question paper in English Essay, Précis Writing, Composition and Translation, if not already supplied to them.

Nepali passage for Translation into English.

Translate the following passage into English: (any one)

5. Translate into English:

- (a) १९१४: पहिलो विश्वयुद्धको तीव्रतम चरणचुलीमा पुगेको थियो। प्रान्सको सिमानामा अवस्थित हान्डर्स (Handers) साधारणतः 'मानवहित भूमि' भनियो। त्यो भूमि विश्वलाई चकित तुल्याउने एउटा घटनाको साक्षी बन्यो। क्रिस्ताक आधिकारिक युद्धविग्रम काल थियो। त्यसैले अष्ट्रेज र जर्मन सिपाहीहरू भूमिमा खनिएका खाल्डाबाट बाहिर निस्किए। अन्धकार दुई तहसका हुनुबाट एकजना अष्ट्रेज सिपाही फुटबल लिएर निस्कियो। तत्काल त्यहाँको काठावरणमा पीका। बास्केटको गम्भिरता फुलको सुवास उत्पन्न भयो। दुवै पक्षकाहरूले तुरन्त आफ्नो-आफ्नो दल बनाए र असाहपूर्वक फुटबल खेल गरे। ती दुवैका दलका खेलाडीहरूले पराजितकालमा धेरैपल्ट फुटबल खेले तर युद्धकालमा भएको यही पहिलो खेल। दलमाझको कार भाकाउने खेल थियो र यो इतिहासमा अजरामी भएको छ।
- (b) एम्मादमी सातौँमा पाइलो टेकेको दुई वर्ष बितिसकेको। भारतीय विज्ञानले ठूलो सम्पलता प्राप्त गरिसकेको छ। त्यही सा साप्ताहिक सम्पलतालाई परिभाषित गर्ने नियम वा सिद्धान्तहरू के हुन् भन्ने कुरामा हालैको सर्वेक्षणद्वारा प्राप्त भएको तथ्याङ्कपूर्ण जानकारीले आश्चर्य तुल्याउने खालको छ। परिचय बढ्दाला सहित छवटा राज्यका युवा-युवातीको यस सर्वेक्षण मा प्रतिष्ठाले गरीहरूको यही कार्य पर-गृहस्थी को प्रकथन गर्नु हो, ५४ प्रतिशतका विचारमा घर गृहस्थीका विभिन्न विषय पुर्ण विम्व दिनुपर्छ रहेको छ। लगभग ३१ प्रतिशतले आवश्यक परेका खान्दा गरीलाई गाली-गलौज र एक-दुई झण्ट पनि भन्ने भने। तीन जनामध्ये एक जनाले भर्खि गरीहरू आफैले कलाकार गरिमाने विधिति निर्माण गर्नु भनिन्। निकट भविष्यमा यही प्रतिक्रिया निम्ति उत्तरदायित्व लिएर सन्ध्यालाई गालीबर्से गर्नुपर्ने १५ वर्षदेखि १८ वर्षसम्मका युवा-युवाती पनि यस्तै विचारमाद्वारा प्रभावित रहेको पाइनु भर्खि यस सर्वेक्षणको सर्वभन्दा चिन्ताजनक पक्ष हो।